

(Studento praktinio mokymo sutarties
pavyzdinė forma)

STUDENTO PRAKTIŠIO MOKYMO SUTARTIS

_____ (toliau – Universitetas),
(Universiteto pavadinimas)
atstovaujamas _____,

(vardas, pavardė, pareigos)
veikiančio pagal _____,

_____ (priimančios organizacijos pavadinimas)
(toliau – priimanti organizacija),

atstovaujama _____,
(vardas, pavardė, pareigos)

veikiančio pagal _____,
ir

studentas _____,
(studijų programos pavadinimas, kursas, studento

vardas, pavardė, asmens kodas arba gimimo metai,

_____ (toliau kartu vadinami šalimis), sudaro šią
sutartį: gyvenamosios vietos adresas)

I SKYRIUS BENDROSIOS NUOSTATOS

1. Ši sutartis sudaroma visam praktinio mokymo priimančioje organizacijoje (toliau – praktika) laikotarpiui.

2. Studentas atlieka praktiką pagal studijų programą ir suderintas praktikos užduotis. Vadovaujantis studijų programa šioje sutartyje nurodoma:

2.1. praktikos tikslas – _____;

PATVIRTINTA

Vilniaus universiteto studijų prorektorius
2023 m. vasario 1 d. įsakymas Nr. R-44
(Vilniaus universiteto studijų prorektorius
2023 m. balandžio 25 d. įsakymo Nr. R-166
redakcija)

(Sample student practical training agreement
template)

STUDENT PRACTICAL TRAINING AGREEMENT

_____ (hereinafter – University),
(name of the University)

represented by _____,
(name, surname, position)

acting in accordance with _____,

_____ (name of the host organization)
(hereinafter – host organization),

represented by _____,
(name, surname, position)

acting in accordance with _____,
and

the student _____
(study program, year, student's name, surname, personal

number or year of birth, the address of the permanent

_____ (place of residence)

(hereinafter jointly referred to as parties), have concluded this agreement:

I. GENERAL PROVISIONS

1. This agreement shall be concluded for the whole period of practical training at the host organization (hereinafter – internship).

2. The student shall perform the internship in compliance with the study program and the agreed-upon internship tasks. Pursuant to the study program, this agreement shall include:

2.1. the aim of the internship – _____;

2.2. expected results of the internship – _____

2.2.numatomi praktikos rezultatai – _____;

2.3.praktikos trukmė – praktika prasideda _____,
(metai, mėnuo, diena),
ir baigiasi _____,
(metai, mėnuo, diena)
praktikos apimtis _____;
(studijų kreditų skaičius)
2.4.kitos praktikos atlikimo sąlygos ir tvarka – _____.

II SKYRIUS ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

3. Universitetas įsipareigoja:

3.1. užtikrinti studento, siunčiamo atlikti praktiką, būtiną praktikai teorinį ir praktinį pasirengimą;

3.2. skirti praktikos vadovą – Universiteto darbuotoją arba socialinį partnerį, kuris studentui padeda parengti ir tvirtina praktikos užduotis, užtikrina praktikos tikslų pasiekimo priežiūrą ir prireikus kartu su priimančios organizacijos atsakingais darbuotojais (arba valstybės tarnautojais) operatyviai sprendžia su studento atliekama praktika iškilusias problemas;

3.3. papildomi Universiteto įsipareigojimai – _____.

4. Priimanti organizacija įsipareigoja:

4.1. suteikti studentui praktinio mokymo vietą _____,
(praktinio mokymo vietos pavadinimas ir adresas),
sudaryti sąlygas praktikos užduotims įgyvendinti, aprūpinti praktikos užduotims įgyvendinti reikalinga informacija ir priemonėmis, neatitraukti studento nuo praktikos užduočių vykdymo;

4.2. užtikrinti, kad studentui būtų paskirtas praktikos vadovu kvalifikuotas darbuotojas (arba valstybės tarnautojas), su kuriuo studentas detalizuoja praktikos užduotis, kuris

2.3.the duration of the internship – the internship starts on _____
(year, month, day)
and ends on _____,
(year, month, day)
the volume of the internship _____;
(number of study credits)
2.4.Other terms and conditions of the internship – _____.

II. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

3. University shall undertake the following responsibilities:

3.1. to ensure the theoretical and practical readiness of the student assigned for the internship;

3.2. to assign the supervisor of the internship – a member of the University staff or a social partner who shall assist the student in the preparation of the internship tasks and approve it, ensure the achievement of the internship goals, and, in case of necessity, promptly solve the arising problems, related to the student's internship, in cooperation with responsible employees of the host organization (or responsible civil servants of state institutions);

3.3. any additional responsibilities of the University – _____.

4. The host organization shall undertake the following responsibilities:

4.1. to provide the student with a practical training vacancy at _____,
(name and address of the practical training organization)

to provide conditions for completing the internship tasks, to give access to information and tools required to execute the internship tasks, and not to distract the student from performing the internship tasks;

4.2. to ensure that the employee (or civil servant) assigned as the student's internship coordinator, with whom the student coordinates the internship tasks, who is responsible for the

vykdo praktikos priežiūrą, jai pasibaigus, ją įvertina;

4.3. organizuoti būtinus darbuotojų saugos ir sveikatos bei priešgaisrinės saugos instruktažus;

4.4. vadovaudamasi(s) priimančioje organizacijoje nustatyta tvarka ir susitarimu su Universitetu dėl darbo tvarkos ir sąlygų, užtikrinti studentui darbuotojų saugos ir sveikatos bei higienos normas atitinkančias darbo sąlygas, prireikus aprūpinti studentą praktikai atlikti būtiniais darbo įrankiais, darbo drabužiais ir darbo avalyne, kitomis asmeninėmis ir kolektyvinėmis darbuotojų saugos ir sveikatos priemonėmis;

4.5. skirti studentui su studijų bei praktinio mokymo specifika susijusias užduotis bei užtikrinti, kad nebūtų skiriamos su studijų bei praktinio mokymo specifika nesusijusios užduotys nekvalifikuotam darbui atlikti;

4.6. informuoti Universitetą apie atliekamos praktikos eigą ir atsižvelgiant į praktikos vadovo įvertinimą išduoti dokumentą apie studento atliktą praktiką;

4.7. pasirašytinai informuoti studentą, kuri praktikos metu jam suteikiama informacija yra priimančios organizacijos komercinė arba kita paslaptis ir negali būti atskleidžiama, platinama už priimančios organizacijos ribų, bei apie už šios informacijos neteisėtą atskleidimą ir (ar) platinimą taikomas baudas (jei tokios yra numatytos vidaus dokumentuose);

4.8. papildomi priimančios organizacijos įsipareigojimai – _____.

5. Priimanti organizacija turi teisę leisti studentui savarankiškai, be praktikos vadovo pagalbos, atlikti jam pavestas funkcijas dalyvaujant gamyboje arba teikiant paslaugas tik tais atvejais, jeigu priimanti organizacija sudaro su studentu darbo sutartį. Rezidentų praktinio mokymo atveju šis punktas gali būti netaikomas vadovaujantis medicinos, odontologijos ir veterinarinės medicinos rezidentūrą reglamentuojančių teisės aktų reikalavimais.

6. Studentas įsipareigoja:

6.1. ne vėliau kaip prieš 3 darbo dienas iki praktikos pradžios kartu su Universitetu

monitoring of the internship and its' evaluation upon completion, shall have the necessary qualification level;

4.3. to arrange the required health and safety at work trainings as well as fire safety trainings;

4.4. pursuant to the regulations, valid at the host organization and the agreement with the University concerning the terms and conditions of work, to provide the student with work conditions meeting health and safety at work regulations as well as hygiene standards; in case of necessity, to provide the student with the work tools, work apparel and footwear required for the performance of the internship, as well as other individual and collective means of health and safety at work;

4.5. to assign the student specific tasks related to the studies and practical training and to ensure that unqualified tasks that are not related to the studies and practical training are excluded;

4.6. to provide the University with information concerning the progress of the internship, and to issue a document on the student's completed internship considering the evaluation of the internship coordinator at the host organization;

4.7. to inform the student in writing about which information disclosed during the internship is the trade or other secret of the host organization, and must not be disclosed and shared outside of the host organization; to inform about applicable penalties for disclosure and/or sharing of such information (if any are foreseen by internal documents);

4.8. any additional responsibilities of the host organization – _____.

5. The host organization shall be entitled to allow the student to perform functions assigned herein concerning the production or provision of services independently, without the assistance of the coordinator, only if the host organization concludes a temporary employment agreement with the student. In the case of residents' internships, this clause can be ignored in accordance with legislation governing medical,

paskirtu praktikos vadovu parengti praktikos užduotis, ne vėliau kaip per pirmąją praktikos dieną detalizuoti praktikos užduotis su priimančios organizacijos paskirtu praktikos vadovu;

6.2. vykdyti praktikos užduotis; neatvykęs į praktiką priimančioje organizacijoje, nedelsdamas turi pranešti apie tai praktikos vadovams, nurodydamas priežastį, o ligos atveju – pateikdamas gydytojo pažymą;

6.3. laikytis priimančios organizacijos steigimo ir veiklos dokumentų, darbo tvarkos taisyklių, susitarimo su Universitetu dėl darbo tvarkos ir sąlygų nuostatų; laikyti paslapyje priimančios organizacijos komercines ir kitas paslaptis bei informaciją, kurią nurodo priimanči organizacija pagal šios sutarties 4.7 papunktį;

6.4. tausoti priimančios organizacijos turtą, už padarytą materialinę žalą atsakyti įstatymų nustatyta tvarka;

6.5. laikytis darbuotojų saugos ir sveikatos bei priešgaisrinės apsaugos taisyklių reikalavimų;

6.6. informuoti Universitetą, jei praktikos atlikimo laikotarpiu yra skiriamos su studijų bei praktinio mokymo specifika nesusijusios užduotys nekvalifikuotam darbui atlikti, jei priimanči organizacija nesudaro sąlygų praktikos užduotims įgyvendinti;

6.7. parengti praktikos ataskaitą pagal Universiteto nustatytus reikalavimus, pateikti ją Universiteto paskirtam praktikos vadovui;

6.8. papildomi studento įsipareigojimai

– _____.

III SKYRIUS INTELEKTINĖ NUOSAVYBĖ

7. Šios sutarties vykdymo metu sukurti intelektinės veiklos rezultatai priskiriami juos sukūrusiai (sukūrusioms) šaliai (-ims) ir tampa jos (-ų) nuosavybe. Jeigu intelektinės veiklos rezultatų negalima priskirti konkrečiai (-ioms) šaliai (-ims), šie intelektinės veiklos rezultatai yra laikomi visų šalių bendra daline nuosavybe ir šios intelektinės nuosavybės dalys yra nustatomos

odontology and veterinary residency requirements.

6. The student shall undertake the following responsibilities:

6.1. to prepare the internship tasks together with the internship coordinator in the University at least 3 working days in advance of the start of the internship; to coordinate the internship tasks with the assigned coordinator at the host organization no later than on the first day of the internship;

6.2. to perform internship tasks; in case of absence, the student shall immediately inform both internship coordinators (in the University and in the host organization) indicating the reason for absence, in case of illness – the student shall present medical documents;

6.3. to act in compliance with the statutory regulations and operational documents, rules of procedure of the host organization, as well as with the terms and regulations of the agreement with the University on the rules and conditions of work; to keep in secret trade or other secrets of the host organization as well as information, provided by the host organization under the clause 4.7 herein;

6.4. to protect the property of the host organization and to be liable for the incurred material damage in accordance with the procedure stipulated by laws;

6.5. to comply with the rules of health and safety at work as well as fire safety requirements;

6.6. to inform the University in case unqualified tasks not related to the studies and practical training are assigned during the internship period if the host organization does not provide the necessary conditions for the implementation of the internship tasks;

6.7. to prepare an internship report in accordance with provisions of the University; to submit it to the internship coordinator at the University;

6.8. any additional responsibilities of the student – _____.

III. INTELLECTUAL PROPERTY

šalių pasirašomame atskirame susitarime, kuriame numatyta tokių intelektualinės nuosavybės objektų naudojimo, disponavimo jais ir publikavimo tvarka.

8. Asmeninės neturtinės teisės į intelektualinės nuosavybės objektus priklauso juos sukūrusiems autoriams.

IV SKYRIUS BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

9. Ši sutartis gali būti pakeista tik rašytiniu visų šalių susitarimu. Sutarties pakeitimai yra neatsiejama šios sutarties dalis.

10. Ši sutartis gali būti nutraukiama:

10.1. jei studentas pašalinamas iš Universiteto, nutraukia studijas arba jam suteikiamos akademinės atostogos;

10.2. jei viena iš sutarties šalių pažeidžia šioje sutartyje nustatytus įsipareigojimus;

10.3. šalių susitarimu.

11. Sutarties šalis praneša kitoms sutarties šalims apie sutarties nutraukimą ne vėliau kaip prieš 10 dienų.

12. Visi ginčai sprendžiami šalių susitarimu, o nesusitarus – teisme.

13. Ši sutartis įsigalioja nuo tos dienos, kai ją pasirašo paskutinioji iš šalių ir galioja iki praktikos atlikimo ir visų kitų įsipareigojimų pagal šią sutartį įvykdymo.

14. Ši sutartis sudaroma (pažymėti arba pabraukti reikalingą):

įprasta rašytine forma pasirašant trimis egzemplioriais, turinčiais vienodą teisinę galią, po vieną kiekvienai sutarties šaliai;

arba

apsieičiant pasirašytomis ir skenuotomis sutarties kopijomis PDF formatu išsiunčiant elektroninio pašto adresais:

Universiteto: _____,

Priimančios organizacijos: _____,

Studento: _____;

arba

šalims pasirašant kvalifikuotu elektroniniu parašu (sudarant ir pasirašant ADOC formato dokumentą).

7. The results of intellectual activity created during the performance of this agreement are assigned to the party (parties) that created them and become their property. If the results of intellectual activity cannot be attributed to a specific party (parties), these results of intellectual activity are considered the joint partial property of all parties. The parts of such intellectual property are determined in a separate agreement that is signed by the parties and provides for the use and disposal of such intellectual property objects and order of publication.

8. Personal non-property rights to intellectual property objects belong to the authors who created them.

IV. FINAL PROVISIONS

9. This agreement shall be amended only upon a written agreement of all parties. Amendments to the agreement shall be an integral part of the agreement.

10. This agreement shall be terminated providing the following:

10.1. if the student is expelled from the University, terminates their study agreement or takes an academic leave/suspend their studies;

10.2. if any of the parties is in breach of the obligations under this agreement;

10.3. upon mutual agreement between the parties.

11. Any party of the agreement shall notify other parties of the agreement about termination of the agreement no later than within 10 days prior the termination.

12. All disputes shall be solved by mutual agreement; if the agreement shall not be reached – in court.

13. This agreement comes into force from the day it is signed by the last of the parties and shall remain valid until the end of the internship and the fulfilment of all other obligations under this agreement.

14. The agreement is concluded (please tick or underline one):

15. Esant neatitikimams tarp lietuviškos versijos ir jos vertimo į anglų kalbą, pirmenybė teikiama lietuviškai versijai.

by signing it in the written form in 3 (three) counterparts, of which each shall have the same legal effects, one counterpart for each Party;

Or

by exchanging signed and scanned copies of the Agreement in PDF format using the following e-mail addresses:

The University: _____,

The host Organization: _____,

The student: _____;

Or

by qualified electronic signature (creating and signing an ADOC document).

15. The Lithuanian version shall prevail in case of any discrepancy between the Lithuanian version and its English translation.

ŠALIŲ REKVIZITAI / REFERENCE DETAILS OF THE PARTIES

Universitetas/ University:

Pavadinimas, juridinio asmens kodas, buveinės adresas, telefonas, el. paštas, Universiteto paskirto praktikos vadovo vardas, pavardė, telefono numeris /
Name, legal entity number, residency address, phone number, e-mail, name, surname, phone number of the supervisor at University

Priimanti organizacija / Host organization:

Pavadinimas, juridinio asmens kodas, buveinės adresas, telefonas, el. paštas, priimančios organizacijos praktikos vadovo vardas, pavardė, telefono numeris /
Name, legal entity number, residency address, phone number, e-mail, name, surname, phone number of the mentor at host organization

Studentas / Student:

Vardas, pavardė, adresas, telefonas, el. paštas / Name, surname, address, phone number, e-mail

ŠALIŲ PARAŠAI / SIGNATURES OF THE PARTIES

(Universitetas / University)

(Priimanti organizacija / Host organization)

(Studentas / Student)

